

f
497.9097246
C142
no.1
1963

309

Calaniyaū jū ixlakts'inca

jū alhiquī

1

Biblioteca Daniel Cosío Villégas
EL COLEGIO DE MEXICO A.C.

Calanīyaū jū ixlakts'inca jū alhiquī

1

En el idioma Tepehua
Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F. 1963 .25C507.
3-016

a	i	u	i
a	a	i	u
a	u	a	i
i	u	i	a
u	i	a	u

$u\bar{i}$	$a'a$	$\bar{i}$
$\overline{ai}$	a	$a'a$
$\bar{i}$	$u\bar{i}$	u
$\overline{ai}$	$a'a$	$u\bar{i}$
$a'a$	$\bar{i}$	$\overline{ai}$



2

jū lū

āī. jū lū.

ī jū lū.

uī jū lū.

ū
lū
jū

ā
jā

ī
lī

āī
laī

lī
ūlī

laī

lū

jū

ūlī

jā

jū

ūlī

laī

jā

lū

jā

laī

lū

jū

ūlī

āī. jū lū.

jā lū.

a'a. lū.



jā laī ī jū lū.

a'a. laī ī jū lū.

jā laī uī jū lū.

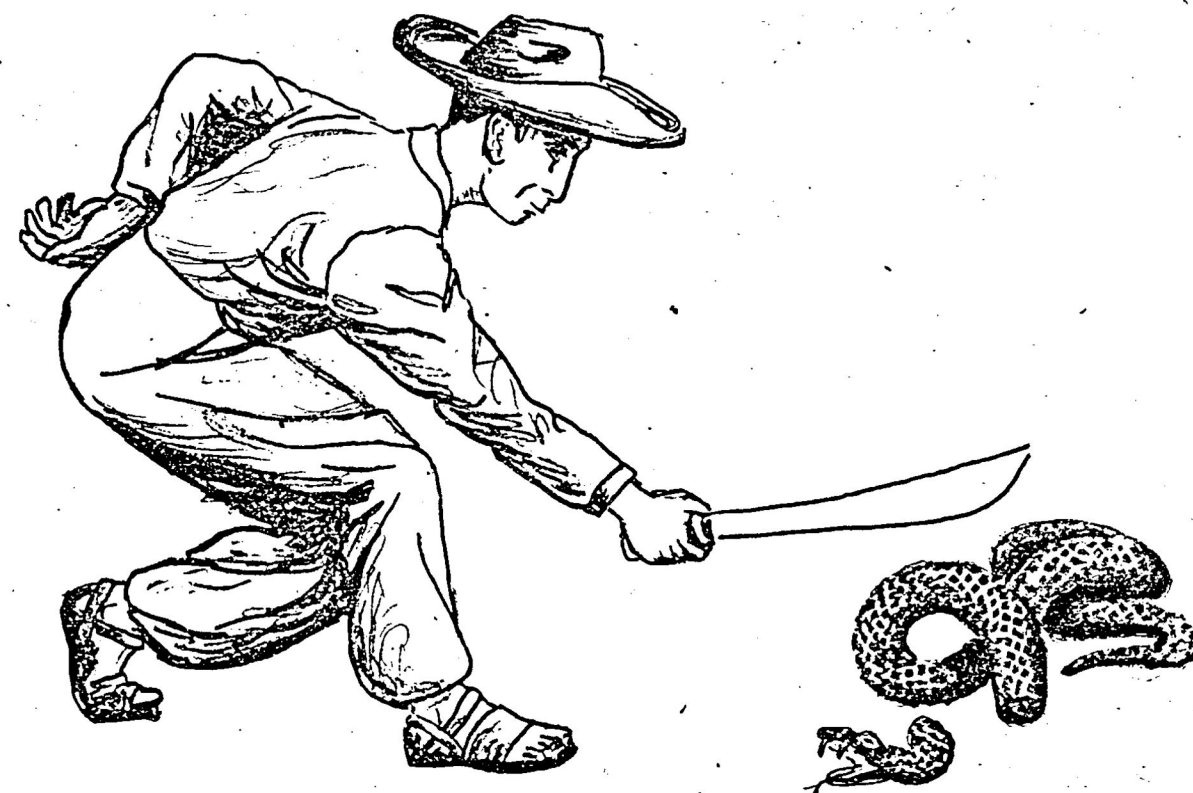
a'a. laī uī jū lū.

jū lū jā laī uī jū ūlī.

jā laī uī jū ūlī.

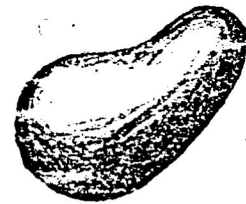
jā laī uī jū lū.

jū lū jā laī uī jū ūlī.





nāna'



anaī

jā laī uī jū anaī jū nāna'.

nāna'
nā
nī

nāna'
na'

anaī
naī

nu'

jī	lī	na	āī	nī	ju
naī	na'	nā	nī	laī	naī
nī	jī	jū	nā	na'	naī

juni

anaī

nāna'

anī

nī

nāna'

jī

anī

anaī

juni



Āna

ā
Āna

a
Anī

jū
Jū

Anī jī Āna.

Anī jū lū.

Jū Āna nā lai uī jū anaī.

Jū nāna' nā lai uī jū anaī.

Jū lū jā lai uī jū anaī.

nā
Nā

lai
Lai

Jū Āna junī jū nāna'
nī nā lai uī jū anaī.

Anī jī Āna jū anaī,
junī jū nāna'. Jā lai
uī jū anī anaī.

Lai, junī jū Āna.

= = = = =

Nā	na'	nu'	Lai	lā	lū
naī	Jū	A	jī	ī	nu'

jūnī

ulānī

anu'

a'a

anaī

Āna

jī

nī

nāna'

ulānī

nī

anu'

anī

jūnī

Āna

ulī

ulānī

anu'

Āī jī Āna. Anu' jū lū.

Jū anu' lū jā laī uī jū

anaī. Jā laī ulānī jū anu'

lū jū Āna.

Jū Āna jūnī jū nāna' nī

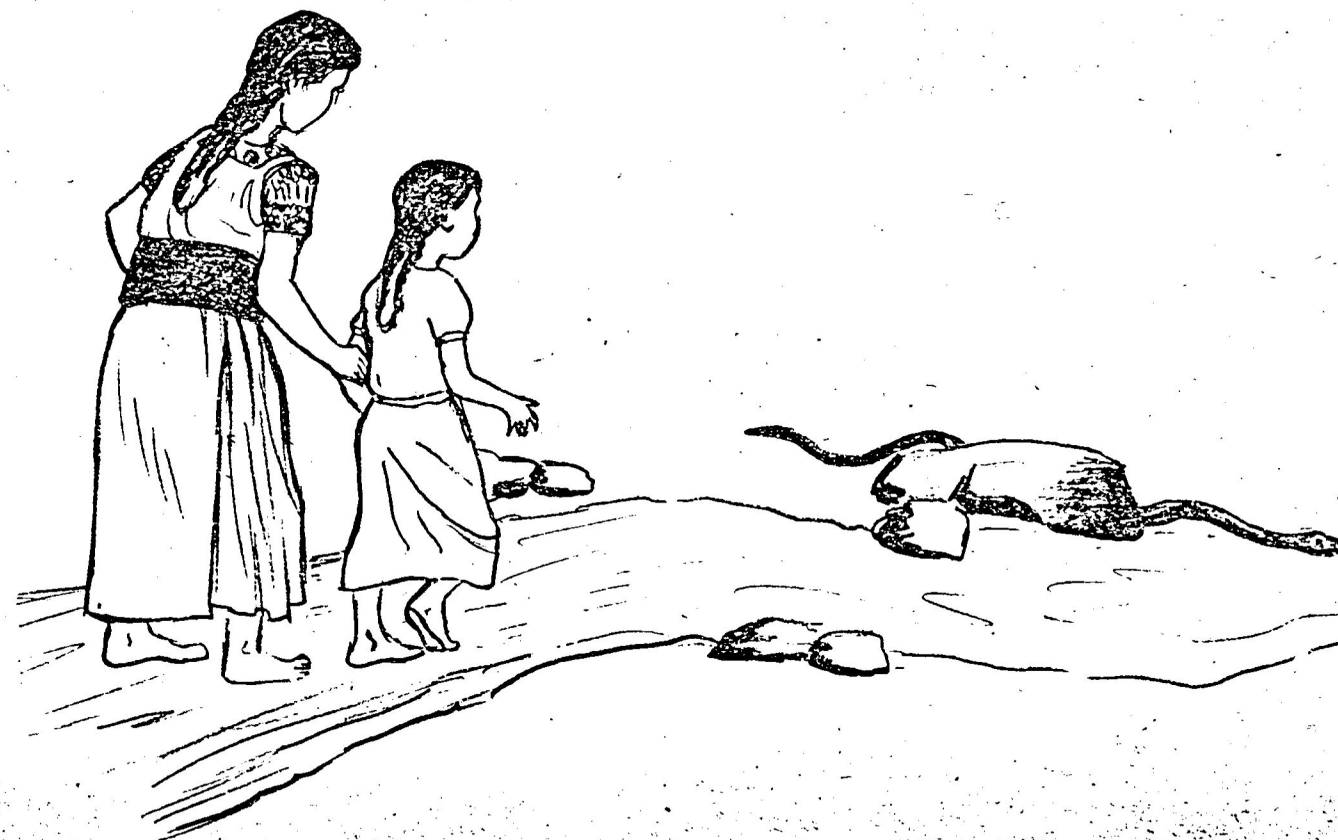
laī ulānī jū anu' lū.

Jū Āna jā laī ulānī jū lū.

Laī ulānī jū lū jū Āna.

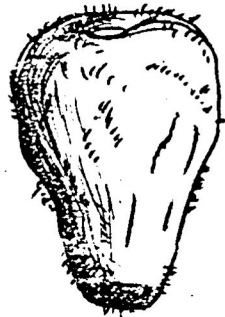
Jū nāna' jā laī ulānī jū lū.

Nā laī ulānī jū lū jū nāna'.





cacaū



quiū

Jā lai uī jū cacaū jī Āna.

Lai jī nāna'.

Jā lai uī jū quiū jī nāna'.

Lai jī Āna.

cacaū
ca
cu
qui

cāna'

Nīcū

ca'alina'

īni'

quiū

cacaū

īni'

quīnāna'

cu'

quiū

quīnāna'

cacaū

anu'

Nīcū

cāna'

ca'alina'

quiū

īni'

cū	ca
li	qui
caū	cā
qui	cu'
li	na'
caū	- cu'
ni'	cā
qui	cū
caū	nu'

ca
Ca'alina'

quī
Quījunī



Ca'alina' jū cacaū. Nā
laī uī jū cacaū jū Nīcū.
Nā laī uī jū cacaū jū Ana.
Jū quīnāna' jā laī uī jū
cacaū.

Cu'. Cā laī.

Cāna' jū Nīcū īni' jū
cacaū.

Jū quīnāna' cāna' īni'
jū cacaū, quīū, anaī.

Ca'alina' jū cacaū.

Ca'alina' jū quīū.

Ca'alina' jū anaī.

= = = = =

Nā	Jū	Quī	Laī
Cā	A	Nī	Quī

quījunī	īni'	cāna'
cu'	quīnāna'	cā
Nīcū	quījunī	cu'
ca'alina'	quīū	quījunī
cā	cacaū	anu'

Quījunī jū Ana nī nā laī
uī jū quīū. Nā laī uī jū
quīū jū quīnāna'. Nā laī ī
jū quīū jū Nīcū. Cāna' īni'
jū quīū.



Jū quīnāna' quījunī nī
ca'alina' jū cacaū. Quījunī
nī cāna' jū Nīcū īni' jū
cacaū. Nā laī uī jū cacaū
jū quīnāna'.

Jā cāna' jū Nīcū īni' jū
quīū.

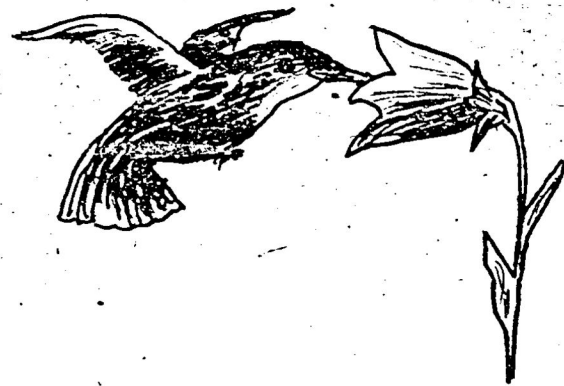
Cu'. Cā cāna'. Quījunī
jū quīnāna' nī cāna' jū Nīcū
īni' jū quīū.

Jū Ana cāna' īni' jū
cacaū.





lācatī



jun

Nā alin jū jun jū lācatī.

lācatī

tī

tā

tū

tī

Tīna

jī	li	quī	ca	ja	ju
jīn	lin	quīn	can	jan	jun

tā	lī	can	cu'	lin	jīn	ta'
jun	na'	caī	quin	tī	tu	can
ta	laī	cu	jan	caī	tī	jīn
quīn	lin	tī	ta'	lā	tā	tū

jun	can	quīncucu
juncan	juncan	quīnquin
juntā	ucan	quīntūcaī
najun	ulānīcan	

alin	lācatī	jun
jīnta'	tūcaī	ucan
jantu	can	quīnquin
cucuta	jīnta'	najun
Tīna	juntā	juncan

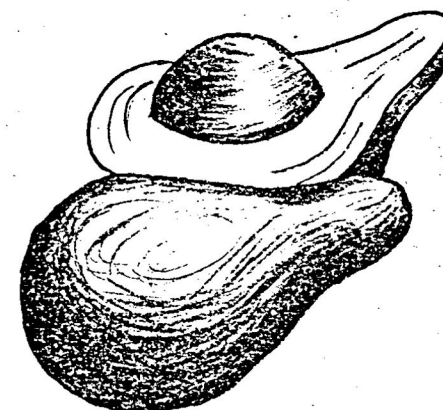
Tīna juncan jū quīntūcaī.

Laī ucan jū cucuta.

Nā ulānīcan jū Nicū.

"Nā can jū cucuta," najun jū quīnquin. "Jā alin jū cucuta juntā cāna' jū Tīna."

"Jantu," najun jū quīncucu. "Jantu jīnta' alin jū cucuta jū lācatī. Alin jū quīū jū lācatī."



Nā laī uī jū cucuta jū quīnquin Tīna. "Nā can jū cucuta," najun jū quīnquin Tīna.

Cā jantū jīnta' cāna' jū
 quīntūcaī. Jantu cāna' jū
 lācatī. Jantu cāna' juntā alin
 jū cucuta. Jantu cāna' juntā
 alin jū jun. Jantu cāna'
 juntā alin jū cacaū.

Cā jantu jīnta' cāna' jū
 quīntūcaī.

= = = = =

quīnatī'an

quīncucū'an

quīnquin'an

quīncucuta'an

quī'anaī'an

quīnānā'an

quīntūcaī'an

quīnquīū'an

juntā

an

tūcaī

jīnta'

can

an

quīnatī

ucan

jīnta'



"Nā laī an jū lācatī jū
 quīntūcaī," najun jū Nīcū.

"Jā laī an juntā nā alin
 jū lū," najun jū Tīna.

"Jantu jīnta' alin jū lū
 jū lācatī," najun jū Nīcū.

"Jū quīnatī'an cāna' īni'
jū cucuta," najun jū Tīna.
"Nā alin jū jun jū lācatī
juntā cāna' jū quīnatī'an. Jā
laī ucan jū jun."

"Jantu laī," najun jū Ana,
"nī jantu can jū jun."

'an	quin	Quīn	Jan	jun	an
jan	Can	jīn	lin	An	Quīn

Jū quīnatī'an najun nī
jantu laī an jū Tīna jū
lāquīntūcaī. "Jantu jīnta' laī
an jū Tīna," najun jū quīnatī'an.

"Jā cāna! jū quīnatī'an
jū lāquīnquin'an Tīna," najun
jū Ana.

"Cu'," najun jū Nīcū.
"Cā cāna' nī nā alin jū anaī
lāquīnquin'an Tīna. Nā laī
uī jū anaī jū quīnatī'an."

"Nā laī uī jū quīnatī'an,"
najun jū Ana. "Nā can jū
anaī."

